

*Emile Sauter...*  
*Mantecat*

N° 17 Bis

# LA JUIVE

OPÉRA EN 5 ACTES

Paroles DE M<sup>r</sup> EUG. SCRIBE.

Musique de

## F. HALÉVY.

BSS

Catalogue thématique des Morceaux détachés avec Accompagnement de Piano

PARIS.  
 Henry LEMOINE, éditeur

Andantino.  
 Propriété des Éditeurs.

OUVERTURE

PRIX: 7<sup>f</sup> 50<sup>c</sup>

S<sup>t</sup> Pétersbourg, Maison Liviana  
 Berlin, A. M. Schlesinger  
 Londres, Kott et Tavernier

N° 1. CHŒUR. Ho-san-na, plai-sirs, i-vres-ss!

N° 2. CAVATINE. Si la ri-gueur et la ven-grean-ce

N° 3. SÉRÉNADE. Loin de son a-mi-e vi-vere sans plai-sirs

N° 3<sup>bis</sup>. LA MÊME Pour un voix.

N° 4. CHŒUR des Buveurs, pré-éde du Chœur avec Soprani. Hétons-nous car l'heure sa- -van- ce.

N° 4<sup>bis</sup>. LE MÊME seul, à 8 ou 4 voix.

N° 5. PRIÈRE des JUIFS et CAVATINE. O Dieu! Dieu de nos pé- res.

N° 5<sup>bis</sup>. CAVATINE seule.

N° 5<sup>ter</sup>. LA MÊME (Transp. en FA.)

N° 6. TRIO. Tu pré-sé- des, dit- on,

N° 7. ROMANCE. Il va venir... et d'el- froi

N° 7<sup>bis</sup>. LA MÊME. (Transp. en UT.)

N° 8. DUO. Lorsque toi je me suis don- né- -e

N° 9. GRAND TRIO. Où courez-vous? pour m'évi-ter

N° 10. AIR. Tu- dis qu'il som- meil- le

N° 11. DUO. Que d'attraits! qu'elle est bel- -le!

N° 12. BOLERO. Mon doux sei-gneur et maî- tre

N° 13. MALEDICTION. Vous qui du Dieu vi- vant

N° 14. DUO. Du Cardi- nal voici l'ordre su- pré-me

N° 15. DUETTINO. Devant le tri-bu-nal vous allez compa- raî- tre

N° 16. DUO. La fille en ce mo- ment est devant le con-ci- le

N° 17. AIR. Rachel quand du Sei-gneur la grâce tu- té- laire

N° 17<sup>bis</sup>. LE MÊME Arrangé pour Soprano.

N° 17<sup>ter</sup>. LE MÊME pour Baryton.

N° 18. CHŒUR du peuple. Quel plaisir

LES MÊMES MORCEAUX AVEC ACCOMPAGNEMENT D'ORCHESTRE.

N° 1. 25<sup>f</sup> N° 2. 12<sup>f</sup> N° 3. 12<sup>f</sup> N° 4. 25<sup>f</sup> N° 6. 20<sup>f</sup> N° 7. 15<sup>f</sup> N° 8. 20<sup>f</sup>  
 N° 9. 20<sup>f</sup> N° 13. 12<sup>f</sup> N° 14. 12<sup>f</sup> N° 16. 20<sup>f</sup> N° 17. 12<sup>f</sup> N° 18. 25<sup>f</sup>

PARTITIONS.

Grande Partition ..... 500<sup>f</sup>  
 Parties d'Orchestre ..... 500<sup>f</sup>  
 Partition réduite pour Piano seul avec acc<sup>t</sup> de Flûte ou Violon ad lib. net: 25<sup>f</sup>  
 Partition réduite, avec accomp<sup>t</sup> de Piano ..... G<sup>d</sup> format net: 40<sup>f</sup>  
 PP réduite pour P<sup>o</sup> et Chant, Paroles Italiennes et Allemandes, format in 8<sup>o</sup> net: 20<sup>f</sup>

A. J. BOUCHÉ  
 Éditeur de Musique  
 115, rue Notre-Dame  
 MONTREUIL

# LA JUIVE

AIR chanté par A. NOURRIT.

N° 17 bis.

Prix: 7<sup>f</sup> 50<sup>c</sup>

ALLEGRO.

ÉLÉAZAR.

Va pronon-cer ma mort: ma vengeance est cer-tai-ne!

C'est moi qui pour ja-mais te condamne à gé-mir!

Moderato.

J'ai fait pe-ser sur toi mon é-ter-nel-le hai-ne,

782.1.  
H197j  
1890  
Mus-121v

Et mainte - nant, je puis mou - rir!

Mais ma fil - le!.. ô Ra - chel!..

quelle horri - ble pen - sé - e Vient déchirer mon cœur! Délire af - freux! rage insen -

- sé - e! Pour me ven - ger, c'est toi qu'immo - le ma fu - reur!

*Espressivo.*

ANDANTINO.

*p*

*pp*

ÉLÉAZAR.

*pp*

Rachel! quand du Seigneur la grâ-ce tu - té.

-lai - re A mes tremblan - tes mains confi - a ton ber - ceau, J'avais à ton bon - heur vou - é ma vie en -

-tiè - re, Et c'est moi qui te livre au bour - reau! J'avais à ton bon - heur vou - é ma vie en -

tiè - re, Et c'est moi qui te livre au bourreau! Et c'est moi qui te livre au bourreau!

*Espressivo.*

Mais, j'en -

*pp*

tends u - ne voix qui me cri - e: Sau - vez - moi de la mort qui m'at - tend; Je suis

jeune et je tiens à la vi - e, Ô mon père, épargnez votre en - fant! Je suis

jeune! et je tiens à la vi - e Ô mon pé - re, ô mon père épargnez votre en -

*Lento.* *Lento a piacere.*

*Suivez.*

*a Tempo.*

-fant! Ah! Rachel! quand du Sei-gneur la grâ-ce tu-té-lai-re A mes tremblantes

mains confi-a ton ber-ceau, J'avais à ton bon-heur vou-é ma vie en-tière, Et c'est

*Rit. 3*

moi qui te livre au bour-reau! Et c'est moi qui te livre au bour-reau! Rachel!

*f* *p* *Suivez.* *f*

*Lento a piacere.*

je te livre au bour-reau! Rachel! c'est moi, moi,

*ff* *pp* *Suivez.*

*f* moi qui te livre au bour-reau!

*ff* *Allegro.*

Et d'un

mot, et d'un mot ar\_rê\_tant la sen

ten ce,

*ff*

d'un mot ar\_rê\_tant la sen

*p*

ten ce, Je puis te soustraire au tré\_pas! Ab! j'ab.

*f* *ff*

-jure à jamais ma ven - gean - - ce, j'ab - jure à jamais ma ven - gean - ce, Ra -

The first system of music features a vocal line in a single treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line contains the lyrics: "-jure à jamais ma ven - gean - - ce, j'ab - jure à jamais ma ven - gean - ce, Ra -". The piano accompaniment begins with a forte (*f*) dynamic and consists of chords and moving lines in both hands.

-chel! non, tu ne mourras pas!

The second system continues the vocal line with the lyrics: "-chel! non, tu ne mourras pas!". The piano accompaniment features a fortissimo (*ff*) dynamic and includes a trill in the right hand towards the end of the system.

Vous voulez notre sang ——— Chrétiens!.. et moi j'al - lais Vous ven - dre ma Ra -

The third system shows the vocal line with lyrics: "Vous voulez notre sang ——— Chrétiens!.. et moi j'al - lais Vous ven - dre ma Ra -". The piano accompaniment continues with a steady rhythmic accompaniment.

-chel! non, non, ja - mais!

The fourth system features the vocal line with lyrics: "-chel! non, non, ja - mais!". The piano accompaniment is marked fortissimo (*ff*) and consists of dense chordal textures in both hands.

The fifth system is primarily piano accompaniment, showing a complex texture with many chords and moving lines in both hands, concluding the piece.

*Avec exaltation.*

Dieu m'é-clai-re, Fil-le chè-re, Près d'un pè-re Viens mou-rir; Et par-don-ne, Quand il

*Poco meno mosso.*

*p*

don-ne La cou-ron-ne Du mar-tyr! Vai-ne crainte, Plus de plain-te plus de

*Vibrato. Poco rall. dolce.* *a Tempo.*

*a Tempo.* *Espress.*

*pp*

*Suivez.*

plain-te En mon cœur, Saint dé-li-re! Qui m'ins-pi-re, Ton em-pi-re Est vain.

-queur. Dieu m'é-clai-re, Fil-le chè-re, Près d'un

*pp*

pè-re Viens mou-rir; Et par-don-ne S'il te don-ne La cou-

- ron - - né Du mar - tyr! I - sra.

*Animato.*

- èl la ré - cla - me I - sra.

- èl la ré - cla - me, C'est au Dieu de Ja - cob que j'ai vou - é son â - me!

Elle est à moi, C'est mon en - fant. Et j'i - rais, en tremblant pour

*fp*

el - - le Prolon - geant ses jours d'un ins - tant, Lui ra - vir la vie é - ter -

*f p*

nel - - le Et le ciel qui l'at - tend!

Revenez peu à peu au 1<sup>er</sup> mouvement.

Non, non, ja - mais! Dieu m'é - clai - re! Fil - le

chère, Près d'un père Viens mou - rir; Et par - don - ne, Quand il don - ne La cou -

*Vibrato. Poco rall. dolce.* a Tempo. ron - ne Du mar - tyr! Vai - ne crainte, Plus de plainte plus de plain - - te En mon

*a Tempo.* *Espress.*

*Suivez.* *pp*

cœur, Saint dé - li - re! Qui m'ins - pi - re, Ton em - pi - - re Est vain - queur.

Dieu m'é - clai - re, Fil - le chère, Près d'un

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a melodic phrase in G major, marked with a fermata over the first measure. The piano accompaniment starts with a *pp* dynamic and consists of a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

père Viens mourir; Et par - don - ne, S'il te

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase with a fermata, followed by a more active line. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some harmonic changes in the right hand.

don - ne La cou - ron - ne Du mar - tyr! Par - don - ne, S'il te

The third system shows the vocal line with a melodic phrase and a fermata, followed by a more active line. The piano accompaniment features a *f* dynamic and a more active bass line with some harmonic changes in the right hand.

don - ne La cou - ron - ne Du mar - tyr! Par -

The fourth system shows the vocal line with a melodic phrase and a fermata, followed by a more active line. The piano accompaniment features a *f* dynamic and a more active bass line with some harmonic changes in the right hand.

-don - - ne, S'il te don - - ne La cou - ron - - ne Du mar -



-tyr! S'il te don - ne La cou - ron - ne La cou - ron - - ne Du mar -



-tyr!



# EXTRAIT DU CATALOGUE DE LEMOINE & FILS, ÉDITEURS

PARIS & BRUXELLES

## MÉLODIES, ROMANCES, CHANSONS, ETC. (AVEC ACCOMPAGNEMENT DE PIANO)

<b>ASCHER.</b> Les Trainaux, arrangé pour chant. . . . .	7 50	<b>GOUNOD.</b> (Voir le catalogue spécial).		<b>MARÉCHAL.</b> L'Absence, duo. . . . .	5 »	N° 3. Matutina. . . . .	5 »
<b>BOURGEOIS.</b> Jour de fête, à 3 voix égales. Dors enfant, berceuse, accompagnement de piano et violon . . . . .	6 »	<b>HUMMEL.</b> Variations italiennes chantées dans <i>le Barbier</i> , par M <sup>me</sup> Alboni. . . . .	5 »	Grand'mère. . . . .	5 »	N° 4. En avril. . . . .	5 »
<b>BOURGALT-DUCOUDRAY.</b> Trente mélodies populaires de Grèce et d'Orient, net. Trente mélodies populaires de basse Bretagne. . . . . net.	10 »	<b>JUETTE.</b> La petite Mionne . . . . .	3 »	<b>DE LA NUX.</b> Dix chansons en recueil, net.	3 »	N° 5. Réveil. . . . .	5 »
<b>BOYER.</b> Les Hirondelles. . . . .	6 »	<b>LE BEAU.</b> Les Champs . . . . .	5 »	Chanson napolitaine . . . . .	5 »	N° 6. Chanson du souvenir. . . . .	3 »
<b>BROUTIN.</b> Poème du Page : . . . . .		L'Attente. . . . .	5 »	Chanson écossaise. . . . .	3 »	<b>WORMSER.</b> Chanson d'Acis. . . . .	4 »
N° 1. Renouveau. . . . .	5 »	Au rossignol. . . . .	5 »	Nice-chanson. . . . .	5 »	La Prière . . . . .	7 50
N° 2. Dans la forêt. . . . .	6 »	<b>LENEPVEU.</b> Aubade. . . . .	4 »	<b>PERRONNET.</b> Te revoir, mélodie. . . . .	4 »	Hymne au soleil. . . . .	4 »
N° 3. Sérénade. . . . .	6 »	Chanson. . . . .	3 »	Le Rendez-vous . . . . .	6 »	Sérénade. . . . .	4 »
N° 4. Chanson à boire. . . . .	5 »	Contemplation . . . . .	4 »	Pour t'adorer. . . . .	5 »	Ariette. . . . .	3 »
Berceuse. . . . .	5 »	La jeune captive . . . . .	6 »	La Cigale madrilène, valse chantée. . . . .	7 50	Chanson . . . . .	5 »
Chanson de printemps . . . . .	6 »	Lamento . . . . .	4 »	Au son des mandolines, duo pour 2 voix de femmes, avec accompagnement de violon et piano. . . . .	9 »		
La fille de Jephthé : . . . . .		O doux printemps, p. 2 v. de femmes. . . . .	5 »	Théodora, valse chantée, accompagnement de piano et violon . . . . .	9 »		
N° 1. Introduction, récit et air, soprano. . . . .	7 50	Le poète mourant . . . . .	7 50	<b>POUSSARD.</b> Ode à la nuit . . . . .	4 »		
N° 2. Scène et duo, soprano ou ténor. . . . .	6 »	Rappelle-toi . . . . .	3 »	Seule hélas! célèbre mélodie écossaise . . . . .	4 »	<b>BERTINI.</b> Ave Maria, avec piano ou harpe, orgue et violoncelle. . . . .	9 »
N° 4. Récit et air pour basse. . . . .	5 »	Scène et duo. . . . .	6 »	La Fête du printemps, boléro . . . . .	6 »	<b>BOIELDIEU.</b> Pie Jesu . . . . .	3 »
N° 5. Arioso pour soprano. . . . .	3 »	Chant du crépuscule . . . . .	5 »	<b>PUGET.</b> Vingt mélodies en recueil, net. . . . .	10 »	<b>CARBONIER.</b> Ave verum. . . . .	3 »
N° 5 bis. Mezzo-soprano. . . . .	3 »	Dormeuse . . . . .	5 »	Vous ressemblez à ma jeunesse . . . . .	3 »	<b>DIET.</b> Panis angelicus, sur un thème de Gounod. . . . .	3 »
<b>CHESNEAU.</b> Les Fleurs . . . . .	3 »	Réverie. . . . .	3 »	Fileuse, duo pour ténor et baryton. . . . .	7 50	O Salutaris, adapté sur l'invocation à Vesta de <i>Polyeucte</i> . . . . .	4 »
Les Souhais. . . . .	3 »	Adieu. . . . .	5 »	Miserere de l'amour . . . . .	6 »	Ave Maria sur un thème de Poussard. . . . .	4 »
Carmosine. . . . .	5 »	<b>LIONNET.</b> La Charité . . . . .	3 »	Chanson andalouse, duo, 2 v. égales. . . . .	6 »	<b>GARCIA.</b> Salve Maria . . . . .	7 50
L'Adieu . . . . .	4 »	A Trianon . . . . .	4 »	Absence . . . . .	6 »	<b>GOUNOD.</b> (Voir le catalogue spécial).	
Chanson de Barberine . . . . .	2 50	Hymne d'amour . . . . .	5 »	Le long du quai, les grands vaisseaux . . . . .	4 »	<b>LENEPVEU.</b> O Salutaris, pour ténor, accompagnement de violoncelle et orgue. . . . .	6 »
Le Lever. . . . .	4 »	Sérénade . . . . .	5 »	Eternel souvenir . . . . .	5 »	Laudate dominum in sono tubæ, motet pour basse, solo et chœur, accompagnement de grand orgue et de contre-basse. . . . .	9 »
<b>COQUART.</b> Plainte d'Ariane . . . . .	4 »	La Recette pour faire un nid . . . . .	4 »	<b>SCHUBERT.</b> Quarante mélodies en rec., net. Chaque mélodie se vend séparément. . . . .	4 »	<b>NICOU-CHORON.</b> Miserere, Agnus Dei, et Ave verum, arrangés sur l'adagio de la sonate en ut dièze mineur de Beethoven, pour baryton ou soprano, violon, piano ou harpe et orgue. . . . .	9 »
<b>DAUPHIN.</b> Pour bercer Manon. . . . .	3 »	Hymne à la nuit . . . . .	4 »	<b>SCHULHOFF.</b> Valse brillante arrangée pour chant. . . . .	8 »	<b>RENAUD.</b> Reine des Cieux, cantique. . . . .	6 »
Le vieux grenadier, récit pour basse . . . . .	5 »	La Chanson de l'amour . . . . .	5 »	Le chant du berger, idylle. . . . .	4 »	Le même avec violon, violoncelle, orgue, harpe et contre-basse. . . . .	6 »
<b>DESANDRES.</b> Extase. . . . .	3 »	C'est mon ami, rendez-le moi . . . . .	3 »	<b>RUBER.</b> Madrigal . . . . .	4 »		
<b>ECKERS.</b> Il n'aime que moi . . . . .	3 »	Le Songe d'un fils . . . . .	4 »	L'Echelle d'amour . . . . .	5 »		
<b>ENDRES.</b> Le Ruisseau, mélodie . . . . .	6 »	<b>LORET.</b> L'Ange et l'Enfant . . . . .	3 »	Mignonne, mélodie. . . . .	5 »		
<b>FERRARI.</b> J'ai tant de choses à vous dire. . . . .	3 »	Le Soulier de Noël. . . . .	3 »	<b>THOMÉ.</b> Le Temps et l'Amour. . . . .	6 »		
<b>FOCK.</b> La Fiancée. . . . .	5 »	La Nuit du saint martyr . . . . .	3 »	Chanson . . . . .	4 »		
<b>FRAGEROLLE.</b> Arre mula, boléro. . . . .	3 »	L'Oreiller d'un enfant. . . . .	3 »	Boléro . . . . .	6 »		
Vous ressemblez à ma jeunesse . . . . .	5 »	Larmes d'amour . . . . .	4 »	Les Perles d'or . . . . .	4 »		
<b>GODARD (B.).</b> Pleur de rose, mélodie. . . . .	4 »	Rêves d'or, valse chantée. . . . .	6 »	Pages d'amour. N° 1 Mystère . . . . .	3 »		
La Nonne et la fleur, mélodie. . . . .	3 »	<b>MALCAILLOU.</b> Indiana, valse chantée. . . . .	8 »	N° 2. Chanson d'amour . . . . .	6 »		
		Le Torrent, valse arrangée pour chant. . . . .	8 »				

### Musique Religieuse

## RÉPERTOIRE CLASSIQUE DU CHANT FRANÇAIS

Morceaux d'Étude et de Concours

POUR LES CONSERVATOIRES ET LES ÉCOLES DE MUSIQUE

Recueillis et annotés par F. A. GEVAERT

Depuis une trentaine d'années les chefs-d'œuvre de la musique instrumentale, de la musique de piano surtout, se trouvent entre toutes les mains et sont devenus la base de l'enseignement de nos Conservatoires. Les sonates de Haydn, de Mozart, de Beethoven et même les œuvres, plus anciennes, de Bach et de Haendel ont été mises à la portée de tout le monde par d'innombrables éditions doigtées, annotées, commentées.

Pour les Classiques du chant peu de chose a été fait dans ce sens, au moins en France. Les plus belles pages de l'ancien répertoire de l'Opéra et de l'Opéra-Comique, enfouies dans de volumineuses partitions d'orchestre, n'existent guère que pour les érudits. Les morceaux détachés qui en ont été publiés autrefois, avec accompagnement de clavecin ou de piano, sont aujourd'hui introuvables ou peu s'en faut. Aussi les professeurs de chant n'ont guère à leur disposition, pour former le talent de leurs élèves, qu'un petit nombre de morceaux empruntés au répertoire contemporain. Les chanteurs de concert en sont également réduits à produire toujours devant le public les mêmes airs.

La présente publication, commencée principalement en vue des classes de chant du Conservatoire de Bruxelles, a pour but de combler en partie cette regrettable lacune. Nous avons tâché d'y réunir une série complète d'airs et de scènes d'opéra pour tous les genres de voix : une collection de morceaux remarquables au point de vue de leur valeur intrinsèque, de leur utilité technique, et propres, en un mot, à servir de leçons de style et de diction expressive à nos jeunes chanteurs. C'est dire que nous n'y avons accueilli aucune composition déparée par de flagrantes incorrections prosodiques.

Comme il ne s'agit pas ici d'une publication historique, au sens spécial du mot, nous n'avons pas cru devoir remonter pour le moment au-delà de Gluck et de Grétry, ces deux grands maîtres du chant dramatique en France, l'un dans la tragédie musicale, l'autre dans l'opéra de demi-caractère. Les opéras français d'une période antérieure s'éloignent trop du goût moderne pour figurer utilement dans une collection du genre de celle-ci. D'autre part nous avons jugé superflu d'y donner place à des œuvres postérieures à l'invasion du style rossinien : elles sont entre les mains de tout le monde. Mais il nous a semblé que notre programme n'excluait pas l'admission de quelques airs célèbres tirés de chefs-d'œuvre étrangers, lorsque nous disposions de traductions correctes et irréprochablement prosodiques. Nous regrettons même de n'avoir pu, en commençant notre publication, y insérer un plus grand nombre de morceaux de cette espèce.

Une édition d'œuvres classiques faite pour les besoins de l'enseignement manquerait totalement son but si elle n'était conçue de manière à faciliter la tâche du professeur et le travail de l'élève. Le chanteur ne pouvant commencer ses études techniques qu'à un âge où la plupart des instrumentistes ont déjà terminé les leurs, il importe de ménager son temps et de lui aplanir la route. Voici les principales dispositions que nous avons adoptées afin de rendre l'usage de notre collection aussi pratique que possible.

1° Dans le catalogue général imprimé sur les deux dernières pages de cette feuille, nous rangeons les morceaux destinés à chaque espèce de voix d'après leur degré de difficulté, en commençant par les plus faciles.

2° Les morceaux dont la partie vocale est écrite dans un diapason trop élevé, par rapport à la hauteur de la voix, ont été transposés lorsque leur caractère ou leur effet n'en devait pas souffrir. En outre le *contralto* n'étant pas utilisé comme voix de femme par les anciens maîtres français, nous n'avons pu réunir un certain nombre de numéros pour ce genre de voix qu'à l'aide de la transposition. Pour tous les morceaux transposés — ils sont marqués d'un astérisque dans le catalogue — nous avons eu soin d'indiquer le ton primitif.

3° En tête de chaque morceau nous avons noté l'échelle totale qu'il embrasse et l'étendue que la voix y parcourt le plus souvent (*la tessitura*). Puis vient une courte notice renfermant soit quelques observations relatives à l'exécution ou au style de l'œuvre, soit tout autre renseignement dont l'exécutant peut tirer profit.

4° Nous avons ajouté au texte de la partition originale les indications indispensables aux personnes peu versées dans l'ancienne littérature musicale (nuances, mouvements au métronome, etc.) sans prétendre pour cela que notre manière de comprendre et d'interpréter ces œuvres soit toujours la seule bonne et légitime. Les ornements et appoggiatures sont traduits en notes réelles, conformément à l'usage actuel, partout où il pourrait y avoir danger d'erreur. Les versions facilitées et les variantes facultatives sont consignées sur une petite portée au-dessus du texte de l'auteur. Il en est de même des cadences intercalées dans les airs de bravoure. Pour quelques morceaux de cette espèce qui ne présentent guère qu'un intérêt technique (nos 67, 68, 69 et 70), nous nous sommes permis de varier quelques traits et dessins mélodiques.

5° Les respirations sont marquées d'après un procédé que nous allons expliquer en quelques mots.

Indépendamment des arrêts de la voix exprimés par la notation musicale, nous distinguons trois sortes de respirations que nous désignons chacune par un signe spécial :

a) les *respirations posées* ou *complètes*, indiquées entre les mots du texte par une barre verticale. Elles séparent les grandes divisions de la période musicale et coïncident d'habitude avec la fin d'un vers ;

b) les *respirations rapides* ou *demi-respirations*, désignées par une virgule au-dessus de la portée. Elles marquent les petites divisions de la phrase mélodique et se trouvent d'ordinaire à la césure du vers ;

c) les *respirations facultatives* que nous indiquons par une virgule placée entre parenthèses. N'étant commandées ni par la contexture de la cantilène, ni par le sens des paroles, elles seront souvent supprimées avec avantage.

F. A. GEVAERT.

Bruxelles, 3 novembre 1886.